



社會福利署
Social Welfare Department

此欄供本署填寫 For office use																											
檔案編號 Casefile Reference																											
申請/申報日期 Date of Application / Declaration	<table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td>年</td><td></td><td></td><td></td><td>月</td><td></td><td></td><td></td><td>日</td> </tr> <tr> <td colspan="5">Year</td> <td colspan="4">Month</td> <td colspan="4">Day</td> </tr> </table>					年				月				日	Year					Month				Day			
				年				月				日															
Year					Month				Day																		

長者生活津貼 Old Age Living Allowance 簡易表格 Simplified Form

注意：填寫前，請先詳閱「長者生活津貼申請人/受惠人須知」。請用黑色或藍色原子筆，以正楷填寫。如書寫錯誤，請用筆劃線刪改，並在旁簽署作實，切勿使用塗改液。

Note: Please read carefully the "Notice to Old Age Living Allowance Applicants/Recipients" and complete all items in this form in block letters with a blue or black pen. Please cross out any incorrect entries and sign against the amendment. Do not use correction fluid.

填寫本表格的目的是為（請選擇下列其中一項） The purpose of completing this form (please select one):

- 轉換申領長者生活津貼 Switching to Old Age Living Allowance
 申報狀況改變 Report of Changes
 個案覆檢 Case Review

第一部分 申請人的個人資料 Part 1 Personal particulars of Applicant			
姓名(中文) Name in Chinese _____	性別 Sex _____	身份證明文件號碼 Identity document number _____	出生日期 Date of birth _____
姓名(英文) Name in English _____	婚姻狀況 Marital status	<input type="checkbox"/> 從未結婚 Never Married <input type="checkbox"/> #已婚 #Married <input type="checkbox"/> 喪偶 Widowed <input type="checkbox"/> 離婚 Divorced <input type="checkbox"/> 分居 Separated <input type="checkbox"/> #同居 #Cohabited (# 已婚或同居的申請人請填寫第二部份。# For married or cohabited applicant, please fill in Part 2.)	
現時住址 Present residential address _____			
通訊地址 Correspondence address (如與住址不同，始須填寫) (Only if different from residential address)	_____		住宅電話號碼 Telephone number _____ 流動電話號碼 Mobile phone number _____
第二部分 申請人配偶的個人資料 (只適用於已婚或同居的申請人) Part 2 Spouse's personal data (for applicant who is married or cohabited only)			
姓名(中文) _____ (英文) _____ Name in Chinese Name in English	身份證明文件號碼 Identity document number _____		
性別 Sex	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female	出生日期 Date of birth	_____ 年 _____ 月 _____ 日 _____ Year _____ Month _____ Day
住址 Residential address (如與申請人住址不同，始須填寫) (Only if different from applicant's residential address)	_____		
第三部分 受委人的個人資料 (只適用於未能親自提出申請的人士) Part 3 Appointee's personal data (for applicant unable to make application by himself/herself only)			
姓名(中文) _____ Name in Chinese	姓名(英文) _____ Name in English		

*申請人/受委人*簽名/指模 _____ 日期 _____
 *Signature/Thumbprint of *applicant/appointee _____ Date _____

△見證人*簽名/指模 _____
 *Signature/Thumbprint of △witness _____

請在適當方格內填上「√」號。 Tick as appropriate. * 請刪去不適用字句。 Delete whichever is inappropriate.

△ 如有見證人則須簽署及填寫。 Applicable if there is a witness.

第四部分 申請人及其配偶的入息及資產

Part 4 Monthly income and assets value of the applicant and spouse

甲. 每月入息 (以港幣計算)

A. Income per month (in Hong Kong dollars)

	申請人 Applicant		配偶 Spouse	
1. 工資、手工業或生意上的入息等 Wages from employment, income from handiwork, business, etc.	<input type="checkbox"/> 沒有 No	<input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____	<input type="checkbox"/> 沒有 No	<input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____
2. 退休金／長俸 Retirement benefits/pensions	<input type="checkbox"/> 沒有 No	<input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____	<input type="checkbox"/> 沒有 No	<input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____
3. 收租所得的淨收益 Net income on rentals collected	<input type="checkbox"/> 沒有 No	<input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____	<input type="checkbox"/> 沒有 No	<input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____
每月總入息 Monthly total income		合計 Total \$ _____		合計 Total \$ _____

乙. 資產 (包括在香港、澳門、內地或海外所擁有的資產) (以港幣計算)

B. Assets (including those in Hong Kong, Macao, the Mainland or overseas) (in Hong Kong dollars)

	申請人 Applicant		配偶 Spouse	
1. 土地／非自住物業 Land/non-owner occupied property	<input type="checkbox"/> 沒有 No	<input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____	<input type="checkbox"/> 沒有 No	<input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____
2. 現金 Cash in hand	<input type="checkbox"/> 沒有 No	<input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____	<input type="checkbox"/> 沒有 No	<input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____
3. 銀行儲蓄 Bank savings	<input type="checkbox"/> 沒有 No	<input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____	<input type="checkbox"/> 沒有 No	<input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____
4. 股票、股份的投資(包括債券、基金及累算退休權益) Investments in stocks, shares (including bonds, trust fund and accrued retirement benefits)	<input type="checkbox"/> 沒有 No	<input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____	<input type="checkbox"/> 沒有 No	<input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____
5. 金條及金幣等 Gold bars and gold coins, etc.	<input type="checkbox"/> 沒有 No	<input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____	<input type="checkbox"/> 沒有 No	<input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____
6. 商業車輛(例如的士及公共小巴)及其營業牌照 Vehicle for investment (e.g. taxi and public light bus) and its business licence	<input type="checkbox"/> 沒有 No	<input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____	<input type="checkbox"/> 沒有 No	<input type="checkbox"/> 有 Yes \$ _____
總值 Total value		合計 Total \$ _____		合計 Total \$ _____

*申請人／受委人*簽名／指模

*Signature/Thumbprint of *applicant/appointee

日期

Date

△見證人*簽名／指模

*Signature/Thumbprint of △witness

□ 請在適當方格內填上「√」號。 Tick as appropriate.

* 請刪去不適用字句。 Delete whichever is inappropriate.

△ 如有見證人則須簽署及填寫。 Applicable if there is a witness.

第五部分 其他資料 (隨意提供)
Part 5 Other information (optional)

請註明
Please specify _____

第六部分 聲明及保證
Part 6 Declaration and undertaking

本人 (即下方簽署人) 現聲明據本人所知, 本表以上所列各項資料是正確無訛。
I, the undersigned, DECLARE that to the best of my knowledge and belief, the information in the above items is true.
如以上表內所列的資料有任何改變, 或*本人/申請人離開香港、遭監禁或合法羈留, 本人將從速向社會福利署申報。
I undertake to report immediately to the Social Welfare Department any changes in the particulars contained herein. I further undertake to report immediately to the Social Welfare Department *my/the applicant's absence from Hong Kong, imprisonment or detention in legal custody.
本人同意社會福利署就*本人/申請人領取公共福利金一事而進行有關的調查, 包括向入境事務處、各政府部門、銀行及其他團體、人士索取*本人/申請人/和配偶的個人資料及記錄 (例如*本人/申請人的出入境電腦資料) 用來進行資料核對程序。本人亦同意該等政府部門、銀行及其他團體、人士將所需資料及記錄提供予社會福利署。
I consent to any investigations into the circumstances relating to *my/the applicant's receipt of Social Security Allowance being carried out by the Social Welfare Department, including but not limited to asking the Immigration Department, other government departments, banks and other parties to match *my/the applicant's personal data relating to *my/the applicant's receipt of Social Security Allowance with *my/the applicant's personal data held by such other departments or such other parties (such as travel records held on the computer) and those of *my/the applicant's spouse. I also consent to such government departments, banks and parties providing the requested data and records to the Social Welfare Department.
本人已閱讀「長者生活津貼申請人/受惠人須知」及「收集個人資料聲明」, 並明白其內容。
I have read the "Notice to Old Age Living Allowance Applicants/Recipients" and the "Personal Information Collection Statement" therein and understand its content.
本人明白社會福利署有權從*本人/申請人每月可得的津貼金中扣除經社會福利署核實的多領款項。
I understand that the Social Welfare Department has the right to deduct from *my/the applicant's monthly entitlements any amount certified by the Social Welfare Department as overpayment.
本人同意社會福利署從*本人/申請人/代理人所指定領取公共福利金的銀行帳戶取回任何多領款項。本人亦同意所指定領取公共福利金的銀行, 從*本人/申請人/代理人上述的銀行帳戶, 扣除經社會福利署核實的多領款項。
I agree to the Social Welfare Department to recover any overpayment received for *me/the applicant directly from *my/the applicant's/the agent's bank designated for receiving Social Security Allowance payment. I also agree to that designated bank for receiving Social Security Allowance payment to debit *my/the applicant's/the agent's bank account from time to time with any amount certified by the Social Welfare Department as overpayment.
本人明白如本人蓄意或存心提供不正確資料或隱瞞任何事項, 或錯誤引導社會福利署, 以圖獲得現金援助, 將有被檢控的可能。
I understand that if I knowingly or wilfully make any false statement or withhold any information, or otherwise mislead the Social Welfare Department for the purpose of obtaining payments, it will render me liable to prosecution.
以上聲明, 本人已詳細閱讀, 本人亦完全明白。
The above statement has been read by me and well understood by me.

*申請人/受委人*簽名/指模
*Signature/Thumbprint of *applicant/appointee _____
△見證人*簽名/指模
*Signature/Thumbprint of △witness _____
△見證人姓名
Name of △witness _____
日期
Date _____



□ 請在適當方格內填上「√」號。 Tick as appropriate.
* 請刪去不適用字句。 Delete whichever is inappropriate.
△ 如有見證人則須簽署及填寫。 Applicable if there is a witness.

此欄供本署填寫 For office use

收集個人資料聲明

Personal Information Collection Statement

向社會福利署提供個人資料*之前，請先細閱本聲明。

收集資料的目的

1. 社會福利署（社署）及／或獲社署提供津助／資助的非政府機構，或由社署委託的非政府機構，將會使用你所提供的個人資料，向你／申請人及／或你／申請人的家人提供你／申請人及／或你／申請人的家人所需要的及由社署及／或上述非政府機構提供的援助或服務，包括（但不限於）用於監察和檢討各項服務、處理有關你／申請人及／或你／申請人的家人所獲得服務的投訴、進行研究及調查、製備統計數字、履行法定職責等。向社署提供個人資料純屬自願。不過，如你未能提供所要求的個人資料，本署可能無法處理你的申請或向你／申請人及／或你／申請人的家人提供援助／服務。

可能獲轉移資料者

2. 你所提供的個人資料，會按需要知道的原則提供給在本署工作的職員。除此之外，該等個人資料亦可能會為上文第 1 段所述的目的而向下列機構／人士披露，或在下述情況下披露：
 - (a) 其他機構／人士（例如政府決策局／部門、醫院管理局、非政府機構、公用事業公司等），如該等機構／人士有參與以下事項：
 - (i) 審批及／或評估你／申請人及／或你／申請人的家人就上文第 1 段所提及社署及／或非政府機構向你／申請人及／或你／申請人的家人提供服務／援助而提出的任何申請；
 - (ii) 上文第 1 段所提及社署及／或非政府機構向你／申請人及／或你／申請人的家人所提供的服務／援助；或
 - (iii) 監察和檢討上文第 1 段所提及社署及／或非政府機構所提供的服務，或製備統計數字；
 - (b) 處理投訴的機構（例如申訴專員公署、個人資料私隱專員公署、社會工作者註冊局、立法會等），如果這些機構正在處理有關社署向你／申請人及／或你／申請人的家人所提供的服務或援助的投訴；
 - (c) 法律授權或法律規定須披露資料；或
 - (d) 你曾就披露資料給予訂明同意。

查閱個人資料

3. 按照《個人資料（私隱）條例》（第 486 章），你有權就社署所持有的有關你的個人資料提出查閱及改正要求。本署提供個人資料複本將須收取費用。如需查閱或改正社署收集的個人資料，請向有關社會保障辦事處主任提出（請參閱有關各區社會保障辦事處的地址及電話號碼單張）。

*根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章），個人資料指符合以下說明的任何資料－

- (a) 直接或間接與一名在世的個人有關的；
- (b) 從該資料直接或間接地確定有關的個人的身份是切實可行的；及
- (c) 該資料的存在形式令予以查閱及處理均是切實可行的。

Please read this notice before you provide any personal data[#] to the Social Welfare Department

Purposes of Collection

1. The personal data supplied by you will be used by the Social Welfare Department (SWD) and/or those non-governmental organisations (“NGOs”) which receive subventions or subsidies from or which are commissioned by SWD to provide you/the applicant and/or your/the applicant’s family members with assistance or service from SWD and/or the aforementioned NGOs which is relevant to the needs of you/the applicant and/or your/the applicant’s family members, including but not limited to monitoring and reviewing of services, handling complaints related to the services provided to you/the applicant and/or your/the applicant’s family members, conducting research and surveys, preparing statistics and discharging statutory duties. The provision of personal data to SWD is voluntary. However, if you fail to provide the personal data requested of you, we may not be able to process your application or provide assistance/service to you/the applicant and/or your/the applicant’s family members.

Classes of Transferees

2. The personal data you provide will be made available to persons working in SWD on a need-to-know basis. Apart from this, they may be disclosed to the parties or in the circumstances listed below for the purposes mentioned in paragraph 1 above -
 - (a) Other parties such as government bureaux/departments, the Hospital Authority, NGOs and public utility companies if they are involved in:
 - (i) processing and/or assessing any application from you/the applicant and/or your/the applicant’s family members for the provision of service/assistance to you/the applicant and/or your/the applicant’s family members by SWD and/or the NGOs mentioned in paragraph 1 above;
 - (ii) the provision of service/assistance to you/the applicant and/or your/the applicant’s family members by SWD and/or the NGOs mentioned in paragraph 1 above; or
 - (iii) monitoring and reviewing of the services provided by SWD and/or the NGOs mentioned in paragraph 1 above or preparing statistics;
 - (b) Complaint handling authorities such as the Office of the Ombudsman, the Office of the Privacy Commissioner for Personal Data, the Social Workers Registration Board, the Legislative Council, etc. if they are handling complaints about the services or assistance provided to you/the applicant and/or your/the applicant’s family members by SWD;
 - (c) Where such disclosure is authorised or required by law; or
 - (d) Where you have given your prescribed consent to such disclosure.

Access to Personal Data

3. You have the right to request access to and correction of your personal data held by SWD in accordance with the Personal Data (Privacy) Ordinance, Cap 486. A fee is charged for supplying copies of personal data. Requests for access to and correction of personal data collected by SWD should be addressed to the supervisor of the respective social security field units (please refer to the leaflet of Addresses and Telephone Numbers of Social Security Field Units for details).

[#] Under the Personal Data (Privacy) Ordinance, Cap. 486, personal data means any data –

- (a) relating directly or indirectly to a living individual;
- (b) from which it is practicable for the identity of the individual to be directly or indirectly ascertained; and
- (c) in a form in which access to or processing of the data is practicable.

長者生活津貼申請人／受惠人須知

長者生活津貼入息及資產限額

1. 長者生活津貼的入息及資產限額如下：

	單身人士	夫婦
每月總入息(由 2018 年 2 月 1 日起生效)	\$7,820	\$12,770
資產總值(由 2018 年 2 月 1 日起生效)	\$334,000	\$506,000

- (a) 「入息」包括工資、手工業或生意上的入息等(包括薪金、工資、每月收到的佣金或獎金，以及從自僱所得的每月入息)、退休金／長俸，以及從收租所得的淨收益。家庭成員或親友的金錢援助，及在逆按揭計劃下每月所獲得的款項則不包括在內，但款項中未動用而累積為儲蓄／現金的部份，會被視作「資產」計算。
- (b) 「資產」⁽¹⁾包括土地和非自住物業⁽²⁾、現金、銀行儲蓄、股票及股份的投資(包括債券、基金及累算退休權益⁽³⁾)、商業車輛(例如的士及公共小巴)及其營業牌照，以及金條及金幣等。自住物業、將來自用的骨灰龕及保險計劃的現金值則不包括在內。
- (1) 包括在香港、澳門、內地及海外所擁有的資產。
- (2) 只有一項作為香港主要居所的住宅物業可獲豁免，其他由申請人或其配偶分別或共同擁有的物業，均視作「非自住物業」，須納入「資產」計算。
- (3) 累算退休權益是指目前保留在強制性公積金計劃(下稱“強積金”)或其他退休金計劃內的退休權益。該等權益的總額估計，可參考強積金計劃受託人或其他退休金計劃受託人／管理人最近期發出的權益報表或其他有效證明文件所提供的資料。

申領長者生活津貼[適用於現時 65 歲或以上的公共福利金計劃受惠人(廣東計劃受惠人除外)轉換申領長者生活津貼]

2. 如受惠人／受委人選擇轉換申領長者生活津貼，而受惠人入息及資產並不超過上述資產限額，請受惠人／受委人填妥及簽署「長者生活津貼簡易表格」，並於表格發出日期起一個月內將表格連同受惠人及受惠人的配偶(如適用)的身份證明文件副本，貼上足夠郵費，然後寄回所屬的社會保障辦事處。收到表格後，社會福利署(社署)會核實受惠人的資格，並盡快向符合資格的受惠人由申請轉領長者生活津貼日期或符合資格領取長者生活津貼日期，以較後者為準，開始發放長者生活津貼(現時每月金額為 2,600 元)，當中須扣除已獲發的高齡津貼／傷殘津貼。受惠人在轉領長者生活津貼後，將不能同時領取公共福利金計劃下的其他津貼或綜合社會保障援助。

領取津貼後的寬限期[適用於現時 65 歲或以上的公共福利金計劃受惠人(廣東計劃受惠人除外)轉換申領長者生活津貼]

3. 在獲發長者生活津貼後，受惠人會享有由符合資格日期起計的 12 個月的寬限期。在寬限期內，即使受惠人的經濟狀況有任何改變以致入息及／或資產超出限額，受惠人在該段期間所獲發的津貼也不會受到影響。在寬限期過後，如受惠人的入息及／或資產超出限額，必須立即通知社署，以便安排停止發放津貼。

個案覆檢

4. 社署會定期／按需要與其他政府部門、銀行和有關機構(包括入境事務處、庫務署、懲教署、土地註冊處、公司註冊處、醫院管理局及運輸署等)進行資料核對程序，以查核受惠人或其受委人所提供的資料。此外，社署亦會定期覆查長者生活津貼個案。受惠人或其受委人須與社署職員充分合作。

領取津貼期間的居港規定

5. 受惠人在領取津貼期間，只需於付款年度內居港滿 60 天，便合資格領取全年津貼；在該年度相應的離港總日數不得超過 305 天(於閏年則為 306 天)。否則受惠人只會獲發他／她在居港期間的津貼。

重要事項

6. 受惠人或其受委人所提供的資料必須真確及完整，任何人如明知或故意作虛假陳述或隱瞞任何資料，以騙取津貼，即屬刑事罪行。此外，已申報的資料如有所改變並可能導致津貼金額減少或受惠人不符合資格領取津貼，而受惠人或其受委人蓄意不向社署申報有關資料的變更，亦屬違法。受惠人或其受委人可被檢控，任何多領的津貼均須退還社署。